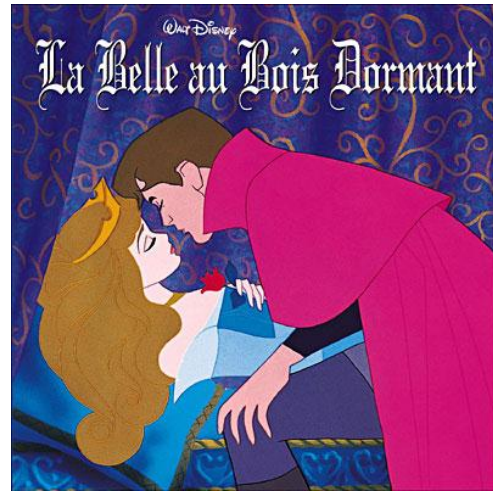


Les contes merveilleux : réécritures et parodies

Travail de lecture comparée



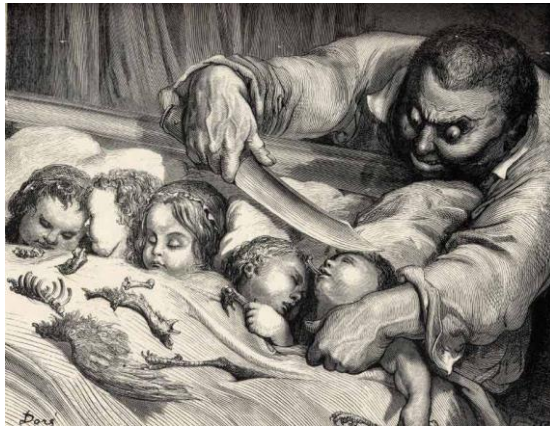
I. Présentation du travail

Tout le monde connaît des contes de fées : Cendrillon, Blanche Neige, Le petit poucet sont des personnages qui nous sont familiers. Pourquoi ? Tout simplement parce que depuis notre tendre enfance, nos parents nous lisent des contes, nous en avons lu en primaire, nous avons vu des adaptations à la télévision... Les contes de Charles Perrault, de Grimm, d'Andersen ont été adaptés de nombreuses fois et tout le monde connaît leurs histoires, mais qui a lu la version originale ? Qui est capable de dire ce que les films de Disney ont enlevé ou ajouté au conte-source ?

Le but de ce travail est de confronter des adaptations, parodies et réécritures de contes célèbres et de voir comment le texte original a été modifié.

Pour réussir ce travail, tu devras être curieux, précis et attentif. C'est un travail long, qui te prendra du temps et de l'énergie mais cela en vaut la peine ! Cet exercice est un premier pas vers l'analyse littéraire et t'aidera à mieux comprendre et analyser un texte. Si tu travailles sur un film, cela t'apprendra à être plus attentif aux détails et aux effets de sons et de lumière.

Pour t'aider tu as le droit de demander de l'aide à un adulte. Le but est que tu réfléchisses aux points communs et différences entre les supports qui te seront proposés, tu peux très bien être assisté dans ta réflexion. Mais attention, « aider » ne signifie pas « faire à la place de » : l'adulte qui t'aidera devra te poser des questions qui t'amèneront vers la bonne réponse, qui t'aideront à réfléchir ; il ne faut pas que tu recopies bêtement des informations dictées par quelqu'un d'autre. N'oublie pas que je saurai faire la différence entre des idées d'adultes et des idées d'enfants. Si personne ne peut t'aider à la maison, n'hésite pas à m'écrire pour me demander de l'aide.



II. Les différentes étapes du travail

J'ai préparé une dizaine de questionnaires sur différents contes. Deux à trois élèves travaillent sur chaque conte. Chaque élève fait sa propre analyse des textes et films puis me l'envoie sur Internet. Ensuite, les élèves qui travaillent sur le même sujet (mais pas forcément ensemble) mettront en commun leurs analyses et produiront une synthèse commune. J'aiderai bien évidemment chaque groupe à faire sa synthèse. Chaque groupe devra ensuite illustrer et mettre en page son travail. Je réunirai enfin tous les travaux de la classe dans un livre numérique qui sera publié sur Internet et visible par tous. Les élèves, leurs parents et amis pourront ainsi profiter du travail fourni par la classe.

Voici le détail des étapes ainsi que le calendrier prévisionnel (je l'adapterai en fonction des aléas et imprévus) :

- Étape 1 : Analyse

Tu dois lire les textes qui te sont confiés (et éventuellement voir le film proposé) et répondre aux questions. Tu devras m'envoyer ton travail **par mail** (sur Educ Horus ou sur mon adresse professionnelle : prof.castellan@live.fr) ou m'apporter ton travail sur une clef USB, **le lundi 19 novembre au plus tard** (envoie-le dès que tu as terminé.)

Attention : je n'accepterai aucun travail sur feuille. Tout doit se faire par ordinateur (cela facilitera la correction)

- Étape 2 : Synthèse

Tu devras corriger ton travail et l'améliorer en fonction des remarques que j'aurai formulées. Il faudra réorganiser ton travail pour donner l'aspect d'un paragraphe argumenté (= j'expliquerai ce que c'est en temps voulu).

⇒ Travail à rendre via Internet ou clefUSB pour le vendredi 30 novembre au plus tard.

- Étape 3 : Mise en page

- Finalisation du travail, dernières corrections
- Il faudra mettre des images et des couleurs à ton travail.

⇒ Travail à faire pour le 14 décembre au plus tard

• Étape 4 : Publication du livre numérique

- Cela sera fait par le professeur (et quelques élèves volontaires) avant les vacances de Noël

III. Les questionnaires

- J'ai construit pour chaque sujet un questionnaire visant à comparer les différents supports proposés.
- Certaines questions sont plus difficiles que d'autres mais tu es capable de répondre à toutes les questions si tu es attentif.
- J'ai essayé dans la mesure du possible de poser des questions linéaires (= qui suivent l'ordre du texte) pour t'aider.
- Les questions sont là pour te guider mais si tu repères des détails que je n'ai pas mis en évidence par mes questions, n'hésite pas à en parler, même si je n'ai pas posé de question dessus. Ce travail doit t'aider à devenir autonome face à un texte, n'hésite pas à prendre des initiatives.

IV. Notation du travail

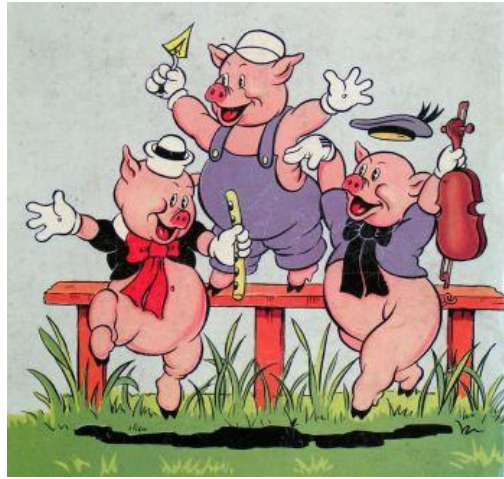
- Chaque étape du travail sera notée selon des critères précis.
- Des compétences du socle commun seront également validées (il faut avoir validé toutes les compétences du socle pour obtenir le brevet des collèges. Les compétences commencent à être validées dès la 6^e.)

Bon travail ! Si tu es en difficulté, n'abandonne pas, demande de l'aide. J'ai construit les questionnaires de façon à ce que chacun puisse répondre, donc il n'y a aucune raison que tu n'y arrives pas ! Courage et persévérance mènent à la réussite !

Madame Castellan



Comparer plusieurs versions d'un conte : Les trois petits cochons



Supports :

- Court métrage Disney : http://www.youtube.com/watch?v=_VBFxFxB-Mw&feature=related
- Conte anglais
- Conte humoristique de Bernard Friot (ce texte n'est utilisé que pour la deuxième partie des questions « La fin de l'histoire » puisqu'il ne raconte pas le début de l'histoire)

Introduction : présentation des oeuvres

1) Le conte original

- Connait-on l'auteur et la date du conte ? Pourquoi ? (aide-toi de la première leçon de la séquence 2 pour répondre).
- Quel est l'origine de ce conte ?
- A ton avis, pourquoi le conte s'appelle-t-il « les trois petits cochons » et non pas « les trois cochons » ou « les trois porcs » ?

2) Le court métrage de Disney

- Quand le dessin animé a-t-il été créé ?
- Qu'est-ce qu'un court métrage ?
- A quel ensemble de courts-métrages appartient « Les trois petits cochons » ?
- Quelle récompense le dessin animé a-t-il reçu ? (fais des recherches sur cette récompense pour ta culture personnelle)

3) Le conte de Bernard Friot

- Comment s'appelle cette version du conte ? Pourquoi ?
- A quel recueil d'histoires appartient cette histoire ?
- Quelles sont les deux caractéristiques principales de toutes les histoires de ce recueil ?
- En quelle année le recueil a-t-il été publié ?

I. Les personnages

1. Les trois petits cochons

a) Dans la version originale

- Qu'est-ce qui motive le choix du matériau qui servira à construire la maison de chacun des petits cochons ? Pourquoi le premier petit cochon choisit la paille, le second le bois et le dernier la brique ?

- Le narrateur donne-t-il des précisions sur le caractère des personnages ? Utilise-t-il des adjectifs pour préciser l'attitude, les sentiments ou le caractère des trois héros ?

b) Dans l'adaptation de Disney

• **Des personnages en désaccord :**

- Pourquoi les deux premiers cochons choisissent-ils le bois et la paille pour construire leur maison ? Qu'aiment-ils faire de leur journée ?
- Pourquoi le troisième cochon a-t-il choisi la brique pour construire sa maison ? A-t-il le temps de s'amuser ?
- Pourquoi les deux premiers cochons se moquent-ils du troisième ? Que répond ce dernier ?
- Compare la tenue des deux premiers cochons à celle du troisième cochon. Que remarques-tu ?
- Ecoute attentivement les voix des trois cochons : quelle différence y-a-t-il entre la voix des deux premiers cochons et celle du troisième ? Qu'est-ce que cela peut signifier à ton avis ?

• **Les petits cochons face au loup :**

- Les deux premiers cochons craignent-ils le loup avant qu'il n'arrive ? Que disent-ils ? Comment la musique traduit-elle l'insouciance des deux cochons ?
- Les deux cochons sont-ils courageux face au loup ? Justifie ta réponse.
- Finalement, qui des trois cochons a le mieux construit sa maison ? Pourquoi ?
- Que peut-on dire de l'attitude du troisième cochon face au loup ?

2. **Le loup**

- Que sait-on sur lui dans le conte traditionnel ?
- Dans le court-métrage, que fait-il pour tromper les cochons ? Quelle qualité cela révèle-t-il ?
- La ruse du loup n'est pas présente dans le conte traditionnel. Pourquoi les créateurs du dessin animé l'ont-ils rajouté à ton avis (pense aux réactions du spectateur et au public visé) ?
- Quel détail montre que le loup est affamé dans le court métrage ?
- Ecoute attentivement la musique : que se passe-t-il quand le loup apparaît ?

II. **La fin de l'histoire**

1. **Dans le conte original**

- Comment se termine le conte ?
- Quelle est la morale ? En quoi cette fin est-elle conforme aux contes merveilleux ?

2. **Dans le court métrage**

- A qui est destiné le dessin animé ? En quoi cela justifie-t-il la fin du court métrage ?
- Quels autres éléments du dessin animé montrent que celui-ci est destiné à un public particulier ? Quelle émotion le dessin animé cherche-t-il à provoquer chez les spectateurs ?
- Quelle est la morale du conte ?
- La morale vise à éduquer les spectateurs. Les animaux représentent en réalité les hommes : quel détail du dessin animé le prouve ?
- **Pour aller plus loin :** Lis la fable de La Fontaine, *La Cigale et la Fourmi*. En quoi la morale de la fable est-elle proche de celle du conte ? (pour lire sur Internet : http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/jean_de_la_fontaine/la_cigale_et_la_fourmi.html)

3. **Le texte de Bernard Friot**

- Bernard Friot reprend l'histoire des trois petits cochons mais il ne reprend pas le titre et ne prend même pas la peine de résumer ce qui s'est passé avant. Pourquoi n'a-t-il pas besoin de le faire ?
- De quelle version du conte le texte de Bernard Friot est-il la suite ? Comment le sais-tu ?
- Comment le loup prend-il sa vengeance dans cette version du conte ?

- Quels éléments prouvent que ce texte est moderne ?
- Il n'y a aucune morale dans cette version du conte, quel est le but de l'auteur ?

Conclusion :

- Quelle est ta version préférée ? Pourquoi ?
- Pour aller plus loin (question plus difficile, facultative) : En quoi les ajouts de Disney rendent-ils plus intéressant le conte original ?

Les trois petits cochons
Conte traditionnel anglais

Il était une fois trois petits cochons qui s'en allèrent chercher fortune de par le monde.

Le premier rencontra un homme qui portait une botte de paille, et il lui dit :

- S'il vous plaît, vendez-moi cette paille pour me bâtir une maison. L'homme lui vendit la paille, et le petit cochon se bâtit une maison.

Le deuxième petit cochon rencontra un homme qui portait un fagot de bois, et il lui dit :

- S'il vous plaît, vendez-moi ces bouts de bois pour me bâtir une maison. L'homme lui vendit les bouts de bois et le petit cochon bâtit sa maison.

Le troisième petit cochon rencontra un homme qui transportait des briques, et il lui dit :

- S'il vous plaît, vendez-moi ces briques pour me bâtir une maison. L'homme lui vendit les briques et le petit cochon se bâtit une maison.

Bientôt après, le loup arriva chez le premier petit cochon, et, frappant à la porte, il s'écria :

- Petit cochonnet, petit cochonnet, laisse-moi entrer.

Mais le cochonnet répondit :

- Non, non, par la barbiche de mon petit menton, tu n'entreras pas !

Alors le loup répliqua :

- Eh bien, je soufflerai, et je gronderai, et ta maison s'envolera !

Et il souffla, et il gronda, et la maison de paille s'envola.

Alors le petit cochon courut aussi vite qu'il put, et alla se réfugier dans la maison de bois.

Bientôt après, le loup arriva chez le deuxième petit cochon, et lui dit :

- Petit cochonnet, petit cochonnet, laisse-moi entrer.

- Non, non, par la barbiche de mon petit menton, tu n'entreras pas !

- Eh bien, je soufflerai, et je gronderai, et ta maison s'écroulera !

Et il souffla, et il gronda, et la maison de bois s'écroula.

Les deux petits cochons prirent leurs jambes à leur cou, et aussi vite qu'ils purent, ils filèrent jusqu'à la maison de brique.

De nouveau, le loup arriva et dit :

- Petit cochonnet, petit cochonnet, laisse-moi entrer.

Mais le cochonnet répondit :

- Non, non, par la barbiche de mon petit menton, tu n'entreras pas !

Alors le loup répliqua :

- Eh bien, je soufflerai, et je gronderai, et ta maison s'effondrera !

De sorte qu'il souffla, et il souffla, et il souffla, et souffla encore, et il gronda, et gronda encore, mais la maison de brique ne bougea pas.

Alors, le loup, très en colère, décida de descendre par la cheminée pour manger les trois petits cochons. Mais ceux-ci se dépêchèrent de mettre une grande marmite d'eau sur le feu, et juste comme le loup descendait, ils soulevèrent le couvercle, et le loup tomba dans l'eau bouillante !

Les petits cochons remirent bien vite le couvercle, et quand le loup fut cuit, ils le mangèrent pour le souper.

Suite et fin

1 Le loup était bien vieux, maintenant, et si fatigué ! Pendant des années, il s'était épuisé à courir après les trois petits cochons, sans jamais les attraper. Maintenant, il pouvait à peine marcher et ne se déplaçait plus qu'en fauteuil roulant.

5

Les trois petits cochons aussi avaient vieilli. Mais eux, ils avaient eu la belle vie, bien à l'abri dans leur maison de briques. Ils avaient toujours mangé à leur faim et ils étaient encore roses et gras.

10 Seulement, pendant toutes ces années, la ville n'avait cessé de grandir et de se rapprocher de la forêt où ils habitaient. Et à trois pas de chez eux, sans qu'ils s'en doutent, on avait construit un centre commercial avec une boulangerie, un bureau de tabac, une pharmacie et une boucherie-charcuterie.

15 Un beau matin, alors qu'ils faisaient des galipettes dans leur jardin, le boucher les aperçut. Aussitôt, il téléphona à l'abattoir et, deux heures plus tard, les trois petits cochons étaient passés de vie à trépas*.

Depuis, tous les jours, le loup s'en va, en fauteuil roulant, à la boucherie et achète

2 trois tranches de jambon, trois côtelettes et trois saucissons. Pur porc.

0

* les trois petits cochons étaient morts

Extrait de "Nouvelles histoires pressées", Bernard

Friot,

Collection Zanzibar, Éditions Milan, 1992.

